

ISS per

UNIVERSITY OF B.C. LIBRARY



3 9424 03763 3390

\$5.00

LATIN AMERICAN WOMEN'S MAGAZINE

REVISTA DE LA MUJER LATINOAMERICANA

Aquelarre



UNIVERSITY OF
 DEC 18 1995
 BRITISH COLUMBIA

CUANDO LA HISTORIA DUELE
 WHEN HISTORY HURTS

OTOÑO/FALL 1995

18

Aquelarre

OTOÑO 1995 FALL

Colectivo *Aquelarre* Collective

Janet Duckworth • Fernanda Giménez • Jazmín Miranda • Carmen Rodríguez

Comité Editorial/Editorial Committee

Janet Duckworth • Fernanda Giménez • Deborah Gordon • Carolyn Jones • Jazmín Miranda
Carmen Rodríguez

Coordinadora de Producción/Production Coordinator

Jazmín Miranda

Colaboraron en este número/Helped in this issue:

John Brazier • Murray Bush • Alan Creighton-Kelly • Clemencia Gomez • Fatima Jaffer • Faith Jones
Ruth Leckie • Bruce Logan • Sandra Morán • Montserrat Niubó • Armando Pastor • Elida Sevilla
Margarita Sewerin • Winnifred Tovey • Magaly Varas

Agradecemos especialmente a Lena Jones por sus esfuerzos en la recolección de fondos/
Special thanks to Lena Jones for her fundraising efforts.

Directora de Arte/Art Director: Swee-Sim Tan

Asistente/Assistant: Emilia Ruiz

Desktop Publishing: Swee-Sim Tan

Publicación trimestral de *Aquelarre*: Latin American Women's Cultural Society. Las opiniones y puntos de vista expresados en *Aquelarre* no son necesariamente los de las editoras. Reproducción de su contenido prohibida sin previa autorización. Enviar artículos, fotografías, cartas, caricaturas y arte a *Aquelarre*, P.O. Box 21508, Vancouver, B.C., Canadá, V5N 4A0. Tel (604) 251-6678, Fax (604) 253-3073 ó (604) 255-5511

Published quarterly by "*Aquelarre*: Latin American Women's Cultural Society." The views and opinions expressed in *Aquelarre* do not necessarily represent those of the publisher. Contents may not be reprinted without permission. We welcome your submissions of articles, photographs, letters, cartoons and artwork. Manuscripts should be accompanied by sufficient return postage. Correspondence should be directed to *Aquelarre*, P.O. Box 21508, Vancouver, B.C., Canada, V5N 4A0. Tel (604) 251-6678, Fax (604) 253-3073 or 255-5511.

Subscripciones/Subscription rates

Canadá/Canada:

1 año (4 números)/ 1 year (4 issues): \$15.00

1 año, organizaciones/ 1 year, organizations: \$25.00

Latinoamérica/Latin America:

1 año (4 números) 1 year (4 issues): US\$ 14.00

EE.UU. y Europa/ U.S.A. and Europe:

1 año (4 números)/ 1 year (4 issues): US\$17.00

1 año, organizaciones/1 yr., organizations: US\$25.00

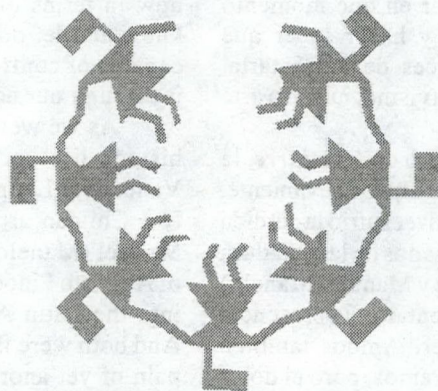
We gratefully acknowledge the financial support of the Government of British Columbia through the Ministry of Small Business, Tourism and Culture, the Ministry of Attorney General - Public Gaming Branch, Vancouver Status of Women and Kinesis.

Impreso en Canadá, en papel reciclado, por/printed in Canada, on recycled paper, by Broadway Printers, Vancouver, B.C.

Aquelarre



- | | | |
|--|----|---|
| LAS ROCKERAS NO USAN TACOS ALTOS
<i>Janet Duckworth</i> | 3 | ROCKERS DON'T WEAR HIGH HEELS
<i>Janet Duckworth</i> |
| TRANSFORMÁNDONOS, TRANSFORMANDO EL MUNDO
<i>Carolyn Jones</i> | 7 | TRANSFORMING OURSELVES, TRANSFORMING OUR WORLD
<i>Carolyn Jones</i> |
| LOS 39 AVOS FRAGMENTOS DEL CLAN
<i>Nieves Fuenzalida</i> | 10 | THE 39 PIECES THAT MAKE THE CLAN
<i>Nieves Fuenzalida</i> |
| EL HORROR INTERNALIZADO DE LAS TERAPEUTAS
<i>Matilde Ruderman</i> | 12 | PSYCHOTHERAPISTS' INTERNALIZED HORROR
<i>Matilde Ruderman</i> |
| ADOPCIÓN INTERNACIONAL Y TRÁFICO DE NIÑOS
<i>Carolyn Jones</i> | 20 | INTERCOUNTRY ADOPTION AND TRAFFICKING IN CHILDREN
<i>Carolyn Jones</i> |
| CUANDO LA HISTORIA DUELE
<i>Carmen Rodríguez</i> | 25 | WHEN HISTORY HURTS
<i>Carmen Rodríguez</i> |
| ACTIVISMO Y SOLIDARIDAD
<i>Fernanda Giménez</i> | 33 | ACTIVISM AND SOLIDARITY
<i>Fernanda Giménez</i> |
| PEKÍN: UN NUEVO PUNTO DE PARTIDA
<i>Carmen Rodríguez</i> | 35 | BEIJING: A NEW POINT OF DEPARTURE
<i>Carmen Rodríguez</i> |



Portada/Cover: Arte de/ Art by Valentina Vega Eck

Los Visitadores II